

## **PROFIL KECELARUAN PENUTUR NATIF MELAYU DALAM PENULISAN ESEI**

(Confusion Profile of Native Malays in Essay Writing)

Shahidi A.H., Norshahila Mohamad Razak, M Mascitah Mansor, Rahim Aman & Ab.  
Samad Kechot

### **ABSTRAK**

Kajian ini cuba memaparkan profil kecelaruan penutur natif Melayu menerusi penggunaan kata 'di' dalam penulisan esei. Profil ini diserlahkan menerusi dapatan Analisis Kesalahan ke atas data kajian. Data kajian merupakan sejumlah kecelaruan penggunaan nahu iaitu penggunaan kata 'di' dalam penulisan esei 50 orang pelajar prasiswazah Kulliyyah Ilmu Wahyu dan Sains Kemanusiaan (KIRKHS) UIAM. Dapatan kajian menunjukkan bahawa subjek mengalami masalah kecelaruan pemikiran antara fungsi kata 'di' sebagai imbuhan atau kata sendi. Kecelaruan ini diklasifikasikan sebagai berpunca dari masalah 'kesalahan' dan juga 'kesilapan'. Implikasi dapatan ini bukan sahaja penting kepada para pelajar untuk memahami dan mengatasi masalah kenahuan dalam penulisan mereka, malahan sangat penting kepada ahli akademik khususnya pendidik bahasa Melayu untuk memahami kewujudan masalah seperti 'kesalahan' dan 'kesilapan', dan seterusnya dapat menangani kekeliruan penggunaan kata 'di' dalam penulisan pelajar. Kajian ini turut memberi implikasi penting kepada polisi pendidikan bahasa Melayu di IPT dalam konteks mengekalkan martabat Bahasa Kebangsaan negara Malaysia iaitu bahasa Melayu.

**Kata kunci:** Kesalahan nahu, kata 'di', imbuhan, kata sendi.

### **ABSTRACT**

This study is an attempt to illustrate native Malay confusion profile via the use of word 'di' in essay writing. The profile is scrutinized using Error Analysis findings on research data. Data of this study is a set of grammar mistakes particularly the incorrect use of word 'di' the writings of 50 KIRKHS IIUM students. This study found that the students showed confusion in using the word as either a prefix or a preposition. The confusion is categorized due to 'error' and 'mistake' problem. This finding gives significant implications to the teachers and learners in order to overcome the mistake and confusion among the students. It is also significant to the tertiary educational policy (IPT) in terms of maintaining the prestigious of national language in Malaysia, i.e. Bahasa Melayu.

**Keywords:** grammatical error, word 'di', prefix, preposition.

## **PENGENALAN**

Pembelajaran bahasa boleh ditakrifkan sebagai proses mempelajari bahasa. Dalam proses pembelajaran, pelajar tidak dapat mengelakkan daripada melakukan kesalahan. Maka apabila berlaku kesalahan dalam pembelajaran, pengajar seharusnya membetulkan kesalahan yang dilakukan oleh pelajar tersebut supaya konsep belajar dapat dipatuhi. Menurut Abdullah Jumain (2010) bahasa yang baik ialah penggunaan ayat atau ayat-ayat yang betul dari aspek tatabahasa dan juga betul, jelas dan tepat dari aspek fakta yang dikemukakan. Kesalahan bahasa merupakan hal yang tidak dapat dielakkan dalam pembelajaran bahasa. Kesalahan ini tidak hanya dilakukan oleh penutur bahasa kedua tetapi turut dilakukan oleh penutur bahasa pertama. Tarigan & Tarigan (1990) turut mengatakan bahawa kesalahan bahasa tidak hanya dilakukan oleh pelajar yang mempelajari bahasa kedua tetapi turut juga dilakukan oleh pelajar yang mempelajari bahasa pertamanya yakni penutur natif bahasa berkenaan. Dalam konteks pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa kedua, kajian-kajian lepas menunjukkan bahawa rata-rata kesilapan bahasa yang dilakukan oleh pelajar bukan Melayu adalah berpunca daripada gangguan bahasa pertama. Antaranya ialah kajian oleh Awang Tuah Dilang (2007), Norzahwati Kadir (2006), Suthanthiradevi (2004), dan Zulkifley Hamid *et al.* (2000).

## **PENELITIAN LEPAS TENTANG PENGUASAAN BAHASA MELAYU**

Penelitian ke atas kajian-kajian lepas menunjukkan bahawa tidak ramai pengkaji yang telah meneliti kesalahan bahasa ibunda (bahasa pertama) yang dilakukan oleh penutur natif Melayu di Malaysia. Penelitian ke atas kesalahan berbahasa atau penguasaan bahasa lebih tertumpu kepada penguasaan bahasa kedua (lihat misalnya, Shahidi & Shirley 2014, Shahidi *et al.* 2012). Kekurangan kosa ilmu sebegini turut menjadi faktor utama yang mendorong makalah ini diusahakan. Antara pengkaji yang pernah mengutarakan persoalan penguasaan bahasa Melayu yang melibatkan penutur bahasa Melayu ialah Mohd. Daud Yusof (1984), Farid M. Onn & Ajid Che Kob (1993), Abdul Hamid Mahmood (1993), Idris Aman & Shahidi A. Hamid (2001), Nik Safiah Karim (2006), Nawi Ismail (2002) dan Shahidi A.H. & Rahim Aman (2010).

Nik Safiah Karim (2006) dalam ruangan Pedoman Bahasa Berita Harian 20 Disember 2006 menyentuh mengenai penggunaan kata 'di'. Menurut beliau, kebanyakan orang keliru dengan penggunaan kata 'di' dan 'ke' sama ada kata ini berperanan sebagai kata sendi nama atau imbuhan awalan. Tambah beliau lagi kata sendi nama 'di' boleh berdiri sendiri manakala imbuhan tidak boleh berdiri sendiri. Maka secara literalnya kata 'di' yang berperanan sebagai kata sendi nama hendaklah dieja terpisah manakala untuk imbuhan sebaliknya.

Menurut Nawi Ismail (2002) dalam makalahnya 'Analisis Kesalahan Bahasa Melayu STPM', kebanyakan pelajar mampu menjawab soalan berbentuk tatabahasa dengan betul dalam kertas 1 (kertas soalan berbentuk objektif yang mengandungi soalan-soalan mengenai tatabahasa bahasa Melayu) tetapi pelajar tidak dapat mengaplikasikannya dalam bentuk penulisan. Oleh sebab itu, apabila pelajar ditanya

tentang sesuatu permasalahan bahasa, tidak ramai yang dapat memberikan jawapan yang meyakinkan. Beliau mendapati bahawa pelajar banyak melakukan kesalahan dari segi morfologi seperti penggunaan imbuhan dan kata sendi.

Idris Aman & Shahidi A.Hamid (2001) pula melaporkan bahawa ketiga-tiga etnik terbesar di Malaysia (Melayu, Cina, dan India) masih menghadapi masalah untuk menguasai bahasa Melayu standard yang betul. Dapatan kajian mereka membuktikan bahawa penggunaan bahasa Melayu dalam konteks komunikasi penuh seperti wawancara atau temubual adalah tidak mencapai standard yang sepatutnya.

Mohd. Daud Yusof (1984) berpendapat kesalahan bahasa yang dilakukan oleh penutur natif bahasa Melayu disebabkan oleh gangguan dialek dalam pembelajaran bahasa Melayu standard. Hal yang sama turut ditegaskan menerusi kajian oleh Farid M.Onn & Ajid Che Kob (1993) terhadap beberapa buah sekolah menengah di Kelantan dan Terengganu yang mendapati bahawa lebih 50 peratus daripada pengajar mengatakan bahawa kesalahan-kesalahan umum seperti ejaan, imbuhan, tatabahasa dan sebutan berpunca daripada pengaruh dialek. Fenomena sedemikian turut menjadi fokus utama dalam kajian oleh Abdul Hamid Mahmood (1993) dan Shahidi A.H. & Rahim Aman (2010).

Sepertimana yang dinyatakan di atas, penelitian ke atas kesalahan bahasa lazimnya tertumpu kepada topik pembelajaran bahasa kedua. Kesalahan bahasa yang melibatkan pembelajaran bahasa kedua merujuk kepada sama ada pembelajaran bahasa kedua oleh penutur natif Melayu, atau pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa kedua oleh penutur bukan Melayu. Para pengkaji lepas seperti Zuraidah Mohd. Don (1997), Norsimah Mat Awal *et al.* (2012), Shahidi A.H. (2011), dan Shahidi A.H. *et al.* (2015) menunjukkan bahawa subjek kajian mereka menghadapi masalah menguasai bahasa kedua akibat fenomena 'kesalahan' dan 'kesilapan'. Shahidi A.H. *et al.* (2015) misalnya, membuktikan bahawa penutur natif Iban yang cuba menguasai bahasa Melayu telah dihalang oleh sistem pemikiran sedia ada yang bersifat 'bahasa antara'.

## **KATA 'DI': PERSOALAN DAN PERMASALAHAN**

Berdasarkan *Tatabahasa Dewan* Edisi Ketiga kata 'di' merujuk kata sendi nama dan imbuhan. Kata sendi nama 'di' digunakan khusus di hadapan kata nama atau frasa nama yang menunjukkan tempat dan ditulis terpisah daripada kata yang mengikutinya (Nik Safiah Karim *et al.* 2011). Kata 'di' juga merujuk imbuhan awalan yang ditulis rapat atau tidak terpisah daripada kata yang mengikutinya. Hal ini kerana kata 'di' yang berperanan sebagai imbuhan merupakan morfem terikat yang hanya wujud bersama-sama morfem lain (Nik Safiah Karim *et al.* 2011). Buku nahu *Tatabahasa Dewan* berkenaan telah menggariskan bahawa morfem terikat ialah morfem yang hanya wujud bersama-sama morfem lain dan tidak boleh berdiri sendiri. Morfem terikat merupakan salah satu morfem yang wujud dalam sesebuah bahasa. Selain itu, terdapat juga morfem bebas iaitu morfem yang boleh berdiri sendiri.

Penggunaan morfem secara tepat dalam komunikasi (sama ada sebagai kata mahupun imbuhan) adalah kewajipan yang tidak boleh dikompromi. Sebarang kesalahan dalam penggunaannya bukan sahaja akan mengundang kepincangan dalam makna perkataan mahupun ayat malahan akan meminggirkan fungsi bahasa itu sebagai alatan utama dalam sosiolisis masyarakat. Lebih jauh lagi, bahasa melambangkan identiti bangsanya. Sekiranya penggunaannya yang betul dan tepat dapat dipusakai dan dipelihara maka secara tidak langsung identiti dan jati diri bangsa penuturnya juga tidak akan terhakis oleh peredaran zaman (Ab Samad Kechot *et al.* 2014).

Kajian-kajian lepas (misalnya, Nik Safiah Karim 2006, Nawi Ismail 2002, Farid M. Onn & Ajid Che Kob 1993, dan Mohd. Daud Yusof 1984) telah menyerlahkan aspek penguasaan bahasa Melayu yang bermasalah oleh penutur natif bahasa Melayu itu sendiri. Hakikatnya, bahasa Melayu bukan sahaja merupakan matapelajaran utama yang wajib di sekolah malahan ia adalah bahasa natif pengguna bahasa berkenaan. Hal ini lantas menimbulkan persoalan tentang adakah kesalahan-kesalahan yang dilakukan (misalnya, penggunaan kata 'di' oleh pengguna bahasa Melayu) disebabkan oleh faktor tidak tahu penggunaan yang tepat (*mistake*) atau oleh faktor melanggar sistem bahasa (*error*)?

Kajian ini, justeru dimajukan bagi mengenalpasti aspek kesalahan penggunaan kata 'di' dalam penulisan esei pelajar. Secara khusus, objektif kajian ini adalah untuk:

- i) memaparkan kekerapan kesalahan penggunaan kata 'di'.
- ii) menganalisis kesalahan penggunaan kata 'di' di peringkat morfologi.
- iii) menyerlahkan profil kecelaruan pengguna bahasa Melayu berasaskan konsep 'salah' (*error*) dan 'silap' (*mistake*).

## TEORI ANALISIS KESALAHAN

Kesalahan bahasa biasanya terjadi kepada penutur bahasa pertama (B1) dan bahasa kedua (B2). Lazimnya kesalahan bahasa berlaku di peringkat fonologi, morfologi, sintaksis dan semantik. Kesalahan bahasa (*error*) sering disalah erti dengan kesilapan bahasa (*mistake*). Justeru, berikut diperjelaskan maksud kesalahan dan kesilapan yang merupakan aspek tumpuan dalam kajian ini.

Corder (1974) menggunakan tiga istilah untuk membezakan kesalahan bahasa iaitu *lapses*, *error* dan *mistake*.

- i) *Lapses* merupakan kesalahan bahasa akibat penutur beralih cara untuk menyatakan sesuatu sebelum ayat tersebut selesai diujarkan. Bagi bahasa lisan, jenis kesalahan ini diistilahkan sebagai '*slip of the tongue*' manakala untuk penulisan jenis kesalahan ini dikenali sebagai '*slip of the pen*'. Kesalahan ini terjadi akibat ketidaksengajaan dan tidak disedari oleh penutur tersebut.

- ii) *Error* ialah kesalahan bahasa akibat penutur melanggar sistem tatabahasa. Kesalahan ini terjadi akibat penutur sudah memiliki set tatabahasa sesuatu bahasa keliru dengan tatabahasa yang lain.
- iii) *Mistake* ialah kesilapan bahasa akibat penutur tidak tepat memilih kata atau ungkapan untuk suatu situasi tertentu. Kesilapan ini terjadi akibat penutur tidak tahu menggunakan tatabahasa yang diketahuinya.

Menurut Tarigan & Tarigan (1990) istilah kesalahan (*error*) dan kesilapan (*mistake*) memiliki makna yang hampir sinonim. Kesalahan bahasa merupakan penggunaan yang melanggar tatabahasa bahasa tersebut manakala kesilapan berlaku disebabkan sikap individu pelajar tersebut. Kesalahan bahasa boleh ditangani dengan bantuan pengajar melalui latihan khusus kerana sistem tatabahasa tersebut sudah pun dikuasai. Kesilapan bahasa pula harus ditangani oleh pelajar itu sendiri kerana sistem tatabahasa belum dikuasai oleh pelajar. Makalah ini akan menggunakan istilah kesalahan dan kesilapan bahasa untuk menganalisis kesalahan bahasa dalam penulisan esei pelajar.

Meskipun, penerapan teori analisis kesalahan bahasa sangat tertumpu kepada pembelajaran bahasa kedua namun pada hemat pengkaji ia juga wajar diaplikasikan ke atas penggunaan bahasa Melayu sebagai bahasa pertama. Ini kerana, selain daripada keuniversalan konsep 'kesalahan vs. kesilapan' dalam pembelajaran bahasa, fenomena kesalahan berbahasa itu sendiri adalah suatu yang lumrah dan sinonim dengan mana-mana pengguna yang bertutur apa-apa bahasa pun (Tarigan & Tarigan, 1990). Tegasnya, ia juga pasti dapat menyerlahkan hakikat penggunaan bahasa Melayu oleh penutur natif bahasa berkenaan.

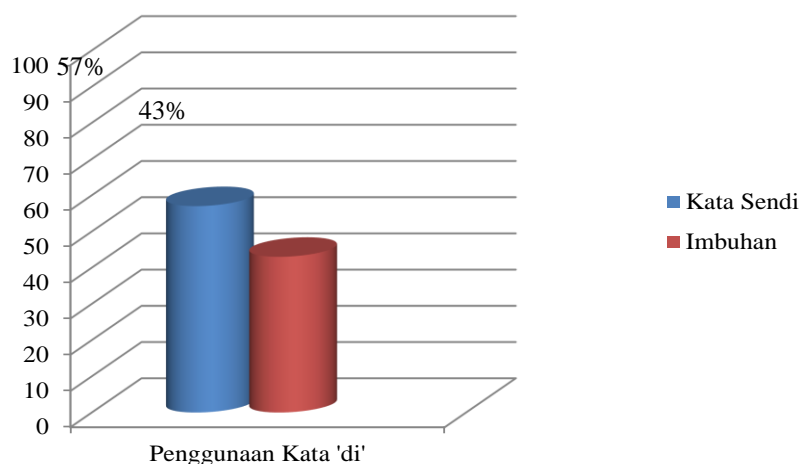
## **KAEDAH PENELITIAN**

Pengkaji menggunakan sebanyak 50 orang pelajar sebagai sampel kajian yang dipilih secara rawak. Sampel kajian terdiri daripada pelajar Kulliyah Ilmu Wahyu dan Sains Kemanusiaan, Universiti Islam Antarabangsa Malaysia (UIAM), yang mengikuti kursus LM2020 iaitu kursus Bahasa Melayu Lanjutan. Kursus LM2020 merupakan kursus wajib yang diikuti oleh pelajar tahun satu, dua, tiga dan akhir.

Kaedah kualitatif dimanfaatkan sepenuhnya dalam menganalisis instrumen kajian iaitu penulisan esei pelajar. Pengkaji menggunakan penulisan esei yang tidak melebihi 250 patah perkataan ini ditulis semasa peperiksaan akhir semester sebagai instrumen kajian. Kesalahan bahasa yang dilihat hanyalah aspek penggunaan kata 'di' sebagai kata sendi nama atau imbuhan. Pengkaji akan mengumpulkan sebanyak 50 buah esei yang dipilih untuk melihat kesalahan bahasa yang sering dilakukan oleh pelajar. Kemudian pengkaji akan mengenal pasti kesalahan tersebut dan dianalisis. Buku nahu *Tatabahasa Dewan* oleh Nik Safiah Karim *et al.* (2011) digunakan sebagai pegangan utama dalam mengenalpasti kesalahan bahasa yang dilakukan oleh pelajar. Justeru, kesalahan bahasa merupakan data utama dalam kajian ini. Data yang telah dianalisis dikategorikan mengikut dua jenis kesalahan tatabahasa iaitu kesalahan penggunaan kata sendi nama dan penggunaan imbuhan.

## HASIL KAJIAN PENGGUNAAN KATA 'DI'

Penerapan kaedah kualitatif ke atas 50 sampel kajian membolehkan pengkaji memperoleh sebanyak 75 data kajian. Kajian ini mendapati bahawa bahawa kelompok pengguna bahasa Melayu di IPTA iaitu para pelajar prasiswazah Kulliyyah Ilmu Wahyu dan Sains Kemanusiaan (KIRKHS) UIAM, banyak melakukan kesalahan dari segi morfologi iaitu penggunaan sendi dan kesalahan penggunaan imbuhan. Gambaran hakikat ini secara kasar diperlihatkan dalam Carta 1 berikut.



Carta 1. Peratusan kesalahan penggunaan kata 'di'

## KESALAHAN ASPEK PENGGUNAAN KATA SENDI

Berdasarkan carta 1 di atas didapati bahawa bahawa pelajar paling banyak membuat kesalahan penggunaan kata sendi nama yang tidak tepat. Penggunaan kata sendi 'di' boleh dikategorikan kepada beberapa kesalahan seperti penggunaan kata sendi yang tidak tepat, pemilihan kata sendi yang salah, serta bentuk ejaan yang salah. Dalam jadual 1 berikut dipaparkan contoh-contoh kesalahan berkenaan.

Jadual 1. Kesalahan penggunaan kata 'di'.

Sampel	Kesalahan Penggunaan	Pembetulan
4	Keseimbangan <b>di dalam</b> aspek politik, ekonomi dan sahsiah menjadi wadah pengukur kehebatan sesebuah negara.	Keseimbangan <b>dalam</b> aspek politik, ekonomi dan sahsiah menjadi wadah pengukur kehebatan sesebuah negara.
11	Kini, laman sosial menjadi wahana komunikasi utama <b>di kalangan</b> masyarakat.	Kini, laman sosial menjadi wahana komunikasi utama <b>dalam kalangan</b> masyarakat.
11	Usaha ini adalah penting kerana penggunaan bahasa yang semakin	Usaha ini adalah penting kerana penggunaan bahasa yang semakin

	parah <b>dikalangan</b> para pengguna laman sosial...	parah <b>di kalangan (dalam kalangan)</b> para pengguna laman sosial...
13	<b>Di era</b> siber dan teknologi masa kini, laman sosial sangat sinonim dengan jiwa dan ritma anak muda.	<b>Pada era</b> siber dan teknologi masa kini, laman sosial sangat sinonim dengan jiwa dan ritma anak muda.
19	Tanah Melayu yang begitu strategik, berada <b>ditengah-tengah</b> laluan perdagangan dunia, ...	Tanah Melayu yang begitu strategik, berada <b>di tengah-tengah</b> laluan perdagangan dunia, ...
23	..., nilai kesantunan yang kita tunjukkan ini akan menjadi buah mulut <b>di antara</b> mereka.	..., nilai kesantunan yang kita tunjukkan ini akan menjadi buah mulut <b>antara</b> mereka.
23	Malaysia juga terkenal dengan pelbagai tempat menarik yang mampu menarik minat para pelancong dari luar Negara mahupun <b>dalam</b> negara.	Malaysia juga terkenal dengan pelbagai tempat menarik yang mampu menarik minat para pelancong dari luar Negara mahupun <b>di dalam</b> negara.
26	Ini kerana e-kamus dapat digunakan <b>dimana-mana</b> serta kebanyakan e-kamus ini dilengkapi dengan sistem audio ...	Ini kerana e-kamus dapat digunakan <b>di mana-mana</b> serta kebanyakan e-kamus ini dilengkapi dengan sistem audio ...
40	Sudah menjadi kebiasaan kepada rakyat Malaysia untuk menggunakan bahasa Melayu sebagai bahasa pertuturan <b>diantara</b> satu sama lain tanpa mengira bangsa.	Sudah menjadi kebiasaan kepada rakyat Malaysia untuk menggunakan bahasa Melayu sebagai bahasa pertuturan <b>di antara (antara)</b> satu sama lain tanpa mengira bangsa.
44	...insane yang bergelar rakyat Malaysia agar bahasa Melayu tidak akan luput <b>di kemudian</b> hari.	...insane yang bergelar rakyat Malaysia agar bahasa Melayu tidak akan luput <b>kemudian</b> hari.
46	Justeru, usaha-usaha untuk memantapkannya harus diperkukuh untuk menjamin dan memelihara bahasa Melayu itu sendiri <b>di masa</b> akan datang.	Justeru, usaha-usaha untuk memantapkannya harus diperkukuh untuk menjamin dan memelihara bahasa Melayu itu sendiri <b>pada masa</b> akan datang.
49	Penggunaan bahasa rojak <b>di laman</b> sosial memburukkan kefahaman bahasa Melayu di kalangan generasi muda terutamanya para pelajar.	Penggunaan bahasa rojak <b>dalam laman</b> sosial memburukkan kefahaman bahasa Melayu di kalangan generasi muda terutamanya para pelajar.

Untuk kategori yang pertama iaitu pemilihan kata sendi yang tidak tepat, pengkaji mendapati bahawa pelajar sering kali tersalah pemilihan kata sendi. Contohnya dalam sampel 4, 23 dan 44, kata sendi nama 'di' tidak boleh hadir dalam ayat tersebut kerana tidak menunjukkan lokasi, kedudukan atau arah sebaliknya ayat tersebut menunjukkan perkara. Menurut buku nahu *Tatabahasa Dewan*, kata 'di' yang berperanan sebagai kata sendi nama mesti diikuti oleh kata nama atau frasa nama dan untuk menunjukkan arah dan tempat.

Pengkaji turut mendapati bahawa pelajar turut melakukan kesalahan pemilihan kata sendi yang salah seperti dalam sampel 11, 13, 23, 46 dan 49. Lihat kesalahan sampel 11 dan 49, kata sendi ‘di’ sebelum kata nama ‘kalangan’ dan ‘laman’ kerana kata nama ‘kalangan’ dan ‘laman’ tidak mempunyai ruang atau jarak. Kata sendi yang sepatutnya digunakan ialah kata sendi ‘dalam’ kerana kata sendi ‘dalam’ hadir di hadapan kata nama yang membawa pengertian lingkungan yang tidak mempunyai ruang atau jarak (Nik Safiah Karim *et al.*, 2011). Untuk sampel 13 dan 46, kata sendi ‘di’ tidak hadir di hadapan kata nama yang menerangkan waktu, masa atau zaman. Maka, dalam sampel 13 dan 46 penggunaan kata sendi nama yang sesuai ialah kata sendi ‘pada’. Dalam sampel 23, kata sendi ‘di’ sepatutnya hadir sebelum kata sendi ‘dalam’ menjadi ‘di dalam’ untuk menunjukkan tempat.

Selain kesalahan pemilihan kata sendi yang tidak tepat dan salah pengkaji turut mendapati bahawa pelajar membuat bentuk ejaan yang salah seperti dalam sampel 11, 19, 26 dan 40. Menurut Nik Safiah Karim (2006) dan Nik Safiah Karim *et al.*(2011). kata sendi nama hendaklah dieja terpisah dengan kata yang mengikutinya. Perlu ditegaskan di sini bahawa dalam sampel 11 dan 40 hanya ejaan diambil kira. Pembedulan bagi menandakan penggunaan kata sendi nama yang tepat diserlahkan menerusi lambang kurung dakap.

## KESALAHAN ASPEK PENGGUNAAN IMBUHAN

Data turut menunjukkan bahawa pelajar membuat kesalahan dari segi penggunaan imbuhan. Kebanyakan data yang diperoleh menunjukkan pelajar banyak membuat kesalahan dari segi cara penulisan. Menurut Nik Safiah Karim (2006) dalam Berita Harian bertarikh 20 Disember 2006, kata ‘di’ yang berperanan sebagai imbuhan tidak boleh dieja terpisah kerana imbuhan merupakan morfem terikat yang tidak boleh berdiri sendiri. Malangnya, subjek kajian yang merupakan pengguna, penutur natif, dan pelajar bahasa Melayu ini tegar melakukan kesalahan berkenaan. Sila lihat jadual 2 di bawah.

Jadual 2. Kesalahan penggunaan kata ‘di’ yang berperanan sebagai imbuhan

Sampel	Kesalahan Penggunaan	Pembetulan
7	Oleh yang demikian, usaha demi usaha perlu dijalankan agar bahasa Melayu sentiasa <b>di martabatkan</b> melalui facebook.	Oleh yang demikian, usaha demi usaha perlu dijalankan agar bahasa Melayu sentiasa <b>dimartabatkan</b> melalui facebook.
9	Namun, aspek penggunaan bahasa Melayu perlu <b>di titik berat</b> bagi menjamin kualiti dan keaslian bahasa Melayu dapat dikekalkan sehingga generasi akan datang dapat	Namun, aspek penggunaan bahasa Melayu perlu <b>dititik berat</b> bagi menjamin kualiti dan keaslian bahasa Melayu dapat dikekalkan sehingga generasi akan datang dapat



	mendalaminya dengan baik.	mendalaminya dengan baik.
10	Usaha-usaha yang berterusan dari sejak zaman selepas kemerdekaan merupakan usaha yang murni dan harus <b>di puji</b> .	Usaha-usaha yang berterusan dari sejak zaman selepas kemerdekaan merupakan usaha yang murni dan harus <b>dipuji</b> .
10	Contohnya, Program Bulan Bahasa yang <b>di anjurkan</b> oleh pihak Dewan Bahasa dan Pustaka, ...	Contohnya, Program Bulan Bahasa yang <b>di anjurkan</b> oleh pihak Dewan Bahasa dan Pustaka, ...
16	Tindakan harus <b>di ambil</b> oleh pihak yang bertanggungjawab demi memastikan martabat bahasa Melayu diangkat dan digunakan dengan betul dan sempurna oleh semua pengguna bahasa Melayu, tidak kira yang muda mahupun yang tua.	Tindakan harus <b>diambil</b> oleh pihak yang bertanggungjawab demi memastikan martabat bahasa Melayu diangkat dan digunakan dengan betul dan sempurna oleh semua pengguna bahasa Melayu, tidak kira yang muda mahupun yang tua.
17	Aspek kesantunan bukan sahaja dapat <b>di lihat</b> pada bangsa Melayu.	Aspek kesantunan bukan sahaja dapat <b>dilihat</b> pada bangsa Melayu.
25	Hal ini kerana, terkenalnya rakyat Malaysia dalam kesantunan diri <b>di akui</b> oleh pelancong asing.	Hal ini kerana, terkenalnya rakyat Malaysia dalam kesantunan diri <b>diakui</b> oleh pelancong asing.
30	Seterusnya, pengaplikasian teknologi dalam pengajaran bahasa Melayu yang boleh <b>di akses</b> di mana sahaja dengan adanya internet.	Seterusnya, pengaplikasian teknologi dalam pengajaran bahasa Melayu yang boleh <b>diakses</b> di mana sahaja dengan adanya internet.
36	Sejak kebelakangan ini, bahasa Melayu semakin <b>di pandang</b> rendah oleh masyarakat Melayu sendiri.	Sejak kebelakangan ini, bahasa Melayu semakin <b>dipandang</b> rendah oleh masyarakat Melayu sendiri.
39	Oleh itu, sewajarnya kita perlu memartabatkan bahasa Melayu supaya tidak luput <b>di telan</b> zaman.	Oleh itu, sewajarnya kita perlu memartabatkan bahasa Melayu supaya tidak luput <b>ditelan</b> zaman.
41	Tetapi, isu penggunaan bahasa dalam drama Melayu jarang <b>di ketengahkan</b> dan <b>di ambil</b> berat.	Tetapi, isu penggunaan bahasa dalam drama Melayu jarang <b>diketengahkan</b> dan <b>diambil</b> berat.
42	Ini juga dapat dilihat melalui kesantunan bahasa yang <b>di tuturkan</b> tanpa kekok dan <b>di fahami</b> semua kaum.	Ini juga dapat dilihat melalui kesantunan bahasa yang <b>dituturkan</b> tanpa kekok dan <b>difahami</b> semua kaum

Berdasarkan contoh-contoh dalam jadual 2 didapati bahawa pelajar mengalami kekeliruan penggunaan kata 'di' sebagai kata sendi nama atau imbuhan. Hal ini kerana kebanyakan data menunjukkan pelajar mempunyai masalah dari segi ejaan. Data dalam sampel 7 iaitu kata 'di martabatkan' harus dieja rapat kerana ia merupakan imbuhan apitan 'di...kan'. Manakala data dalam sampel 39 iaitu kata 'di' berfungsi sebagai imbuhan awalan yang harus dieja rapat kerana imbuhan merupakan morfem terikat yang tidak boleh berdiri sendiri.

Menurut buku nahu *Tatabahasa Dewan* kata majmuk yang menerima imbuhan awalan ejaannya harus tetap terpisah. Hanya kata majmuk yang menerima imbuhan apitan sahaja dieja bercantum. Maka data dalam sampel 9 iaitu kata ‘di titik berat’ adalah ejaan yang tidak tepat. Manakala untuk sampel 7, 10, 25, 41 dan 42 haruslah dieja bercantum kerana kata dasar dalam sampel ini menerima imbuhan apitan. Ini bertepatan dengan nahu bahasa Melayu iaitu semua kata dasar yang menerima imbuhan apitan hendaklah dieja bercantum (lihat, Nik Safiah Karim *et al.*, 2011).

Berdasarkan data kajian, pengkaji juga mendapati bahawa banyak kesalahan ejaan melibatkan imbuhan awalan, misalnya yang diperlihatkan dalam sampel nombor 10, 16, 17, 30, 39 dan 41. Imbuhan awalan hendaklah dieja bercantum dengan kata dasar kerana imbuhan merupakan morfem terikat yang tidak dapat berdiri sendiri. Morfem terikat hendaklah dieja bercantum dengan kata dasar untuk menjalankan tugas nahunya.

## **PERBINCANGAN & RUMUSAN**

Huraian Corder (1981) dalam topik terdahulu di atas jelas membezakan makna istilah “kesalahan” dan “kesilapan”. Kesalahan (*errors*) pelajar mampu menjadi bukti tentang pola sistem bahasa yang digunakan oleh pelajar bahasa pada masa tertentu. Dengan kata lain, kesalahan yang dilakukan oleh pelajar harus dilihat sebagai bukti pembelajaran. Kesalahan ini memberikan bukti kepada bagaimana bahasa itu dipelajari atau diperoleh, dan apakah strategi atau prosedur yang digunakan pelajar bahasa itu untuk menguasai bahasa. Kesalahan adalah signifikan kepada guru (dalam konteks mengenalpasti sejauh mana penguasaan pelajarannya), pengkaji bahasa (menjadi bukti bagaimana sesuatu bahasa itu diperoleh dan dipelajari, serta strategi yang digunakan) dan pelajar bahasa itu sendiri (sebagai alat yang digunakan untuk belajar dan memperbaiki kekurangan).

Berdasarkan analisis ke atas data kajian, pengkaji mendapati bahawa kesalahan penggunaan kata sendi dapat dibahagikan kepada tiga kategori ialah penggunaan kata sendi yang tidak tepat, penggunaan kata sendi yang salah dan ejaan. Manakala dalam kesalahan penggunaan imbuhan, hanya aspek ejaan sahaja yang dapat dikenal pasti.

Pengkaji mendapati bahawa kesalahan pengguna bahasa Melayu dalam kajian ini adalah disebabkan oleh faktor pengabaian penggunaan yang nahu yang tepat terutamanya penggunaan kata sendi nama ‘di’. Dapatan hasil analisis data kajian menunjukkan pelajar paling kerap melakukan kesalahan penggunaan kata sendi yang tidak tepat contohnya ‘di kalangan’, ‘di dalam’ dan ‘di antara’. Secara tuntasnya, faktor kesalahan kata ‘di’ yang dilakukan disebabkan oleh faktor ketidakpatuhan dan faktor kesilapan.

Pengguna bahasa berkenaan adalah kelompok individu yang telah dilatih dan diberi nilai pemantapan dalam aspek berbahasa Melayu menerusi kursus Bahasa Melayu Lanjutan (kursus LM2020). Namun, data kajian menunjukkan bahawa kesalahan bahasa tetap terjadi dan kesalahan-kesalahan ini menampakkan kecelaruan subjek kajian terhadap nahu bahasa Melayu yang betul. Tegasnya, meskipun mengetahui sistem nahu bahasa Melayu yang betul namun pengguna berkenaan tetap melakukan kesalahan dalam penulisan. Fenomena ini sejajar dengan pandangan Corder (1974) tentang profil kecelaruan pengguna bahasa yang mempelajari suatu sistem yang berbeza dengan bahasa hariannya. Dalam kes ini, sistem bahasa dipelajari adalah bersifat sistem bahasa standard, manakala yang sering digunapakai dalam komunikasi harian ialah sistem non-standard. Situasi yang hampir sama turut dilaporkan oleh Shahidi A.H. *et al.* (2015), Norzahwati Kadir (2006) dan Puteri Roslina Abdul Wahid (2004).

Selain itu, elemen kesilapan juga ditafsirkan turut menyumbang kepada profil kesalahan bahasa yang dilakukan. Nik Safiah Karim (2006) mengatakan bahawa kebanyakan orang sering melakukan kesilapan ketika membezakan antara kata sendi nama dengan imbuhan. Justeru, pengetahuan yang lebih mendalam oleh pengguna sangat diperlukan dalam hal ini bagi memastikan elemen kesilapan dapat di atasi.

Penelitian ke atas profil kecelaruan pengguna bahasa Melayu dalam makalah ini menyerlahkan suatu hakikat bahawa betapa perlunya usaha penelitian penggunaan bahasa Melayu dilakukan dari semasa ke semasa. Di samping dapat mengenalpasti masalah-masalah yang wujud dalam penggunaan bahasa Melayu betul, ia juga dapat memperteguhkan lagi penerimaan masyarakat ke atas bahasa Melayu secara lebih menyeluruh. Ini kerana, penggunaan bahasa secara betul akan menyerlahkan kewibawaan bahasa berkenaan. Bahasa yang berwibawa pasti akan disanjung masyarakat.

Para pelajar dipilih sebagai subjek dalam kajian ini kerana mereka adalah sebahagian dari kelompok penutur natif serta pengguna bahasa Melayu. Pemilihan mereka juga adalah kerana mereka merupakan kelompok pengguna bahasa Melayu yang memiliki peluang yang sangat tinggi untuk menyerap dan menggunapakai sistem bahasa Melayu yang tepat. Tegasnya, mereka adalah kelompok sasaran pembina bahasa Melayu di masa hadapan. Mereka pastinya bakal mencorakkan hala tuju dan masa depan bahasa Melayu. Sesungguhnya, pemantapan pendidikan bahasa Melayu di sekolah dan institusi pengajian tinggi adalah sangat signifikan dan relevan bagi memartabatkan bahasa Melayu sebagai bahasa ilmu dan bahasa antarabangsa di persada dunia. Justeru, adalah diharapkan agar kajian ini turut dapat membantu pengguna bahasa Melayu, serta pengajar dan pelajarnya untuk mengenalpasti kecelaruan berbahasa Melayu, khususnya dalam memahami serta membezakan penggunaan kata 'di' dalam aspek penulisan.

## RUJUKAN

- Abdul Hamid Mahmood. 1993. Ciri-ciri dialek Kelantan yang mempengaruhi bahasa Melayu baku. Dlm. *Simposium dialek: penyelidikan dan pendidikan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Abdullah Jumain Abu Samah. 2010. *Atasi kesalahan bahasa dan kuasai penggunaan BMS*. Seri Kembangan: Marshall Cavendish Editions.
- Ab Samad Kechot, Shahidi A.Hamid, Rahim Aman, Zuraidah Hassan & Daeng Haliza Daeng Jamal. 2014. Pendidikan warisan di muzium: Kajian berkaitan penggunaan laras bahasanya. *GEOGRAFIA OnlineTM Malaysian Journal of Society and Space* 8 (8), 35 - 46.
- Awang Tuah Dilang. 2007. Interferensi bahasa Iban dalam pembelajaran bahasa Melayu standard. Dlm. Chong Shin & Collins, J.T. (pnyt.). *Bahasa dan Masyarakat Ibanik di Alam Melayu*, hlm. 129-150. Bangi: Institut Alam & Tamadun Melayu.
- Corder, S. P. 1974. *Edinburgh course in applied linguistics*. Oxford: Oxford University Press.
- Farid M.Onn & Ajid Che Kob. 1993. Persepsi murid dan guru terhadap pengaruh bahasa daerah dalam pembelajaran bahasa Melayu di kalangan pelajar Melayu. Dlm. *Simposium dialek: penyelidikan dan pendidikan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Idris Aman & Shahidi A.Hamid. 2001. Pengamalan sebutan baku di kalangan para pelajar sekolah menengah atas. *3L Journal Of Language Teaching, Linguistics and Literature*, 7, 1-32.
- Mohd. Daud Yusof. 1984. Teori-teori analisis kesalahan dalam proses penguasaan bahasa. *Jurnal Dewan Bahasa* 28 (05), 278-291.
- Nawi Ismail. 2002. Analisis kesalahan bahasa Melayu STPM. *Pelita Bahasa* 14 (01), 38-39.
- Nik Safiah Karim, Farid M. Onn, Hashim Haji Musa & Abdul Hamid Mahmood. 2011. *Tatabahasa Dewan* (Edisi ke-3). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nik Safiah Karim. 2006. Antara kata sendi nama dengan awalan. *Berita Harian* 2006, Disember 20. <http://www.dbp.gov.my/klikdbp/klikdbp4dis6.pdf>

- Norsimah Mat Awal, Nadzrah Abu Bakar & Nor Hashimah Jalaluddin. 2012. Pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa kedua: Pengungkapan idea dalam penulisan pelajar sekolah menengah di Malaysia. *Jurnal Melayu* 9, 227-240.
- Norzahwati Kadir. 2006. Tinjauan kesilapan fonologi penutur natif bahasa Iban dalam penguasaan bahasa Melayu standard. *Jurnal Bahasa* 6 (4), 679-696.
- Puteri Roslina Abdul Wahid. 2004. *Bahasa Antara*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Shahidi A.H. & Rahim Aman. 2010. Pengaruh Dialek Dalam Pertuturan Bahasa Melayu Standard: Pencerakinan Bunyi Berasaskan Spektrogram. *Jurnal Bahasa* 10 (2), 287-297.
- Shahidi, A.H. & Rahim Aman. 2011. An acoustical study of English plosives in word initial position produced by Malays. *3L: The Southeast Asian Journal of English Language Studies* 17 (2), 23-33.
- Shahidi A.H., Rahim Aman & A. Samad Kechot. 2012. Production and Perception of English Word Final Stops By Malay Speakers. *Gema Online Journal of Language Studies* 12(4): 1109-1124.
- Shahidi, A. H. & Shirley Langgau. 2014. Penelitian akustik terhadap aspek sebutan bahasa Melayu oleh penutur Iban. *E-Bangi. Journal of Social Sciences and Humanities* 9(2): 104-115.
- Shahidi, A.H., Shirley Langgau & Rahim Aman. 2015. Pola pertembungan bahasa dalam komunikasi berbahasa Melayu oleh penutur natif Iban. *Jurnal Komunikasi - Malaysian Journal of Communication* 31 (2), 585-599.
- Suthanthiradevi, Money. 2004. Kesalahan bahasa dalam karangan murid Tamil yang mempelajari bahasa Melayu di sekolah menengah. Tesis Dr. Fal, Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi, Universiti Pertanian Malaysia.
- Tarigan, H., & Tarigan. D. 1990. *Pengajaran analisis kesalahan berbahasa*. Bandung: Angkasa Bandung.
- Zulkifley Hamid, Karim Harun dan Sa'adiah Ma'alip. 2000 Tahap penguasaan bahasa Melayu sebagai bahasa pertama dan bahasa kedua. *Jurnal Dewan Bahasa* 44 (1), 46-49.

Zuraidah Mohd. Don. 1997. Malay + English- a Malay variety of English vowels and accent. Kertas kerja Persidangan *English is an Asian language: the Malaysian context*. Ogos 1997. Kuala Lumpur, Malaya University.

Shahidi A.H.

PPBKKM, FSSK, Universiti Kebangsaan Malaysia (UKM), Taylor's University

Norshahila Mohamad Razak

Malaysia

M Mascitah Mansor

CELPAD, Universiti Islam Antarabangsa Malaysia (UIAM)

Rahim Aman, Ab.

PPBKKM, FSSK, Universiti Kebangsaan Malaysia (UKM),

Samad Kechot

FSSK, Universiti Kebangsaan Malaysia (UKM)

Emel koresponden: zedic@ukm.edu.my (Shahidi A.H.)